

Le sens caché : Une pétition circule en faveur des bancs pour que « nous puissions retirer les cailloux de nos chaussures ». Attention à ne pas la prendre au sens figuré.

Pourquoi ?

24-05-2009

avec

Une
pétition circule sur Internet en faveur du retour des bancs publics à Paris et à Marseille, pour que « nous puissions retirer les cailloux de nos chaussures ». Attention à ne pas la prendre au sens figuré.
Pourquoi ?

- Du latin scrupulus,
scrupule signifie « petite pierre pointue ».

- On
désignait ainsi les cailloux qu'’à Rome on récoltait dans ses sandales.

- Il fallait
les retirer pour qu'’ils ne gênent plus la marche.

- De là vient

la signification contemporaine de scrupule : embarras, souci.

- Comme on

repousse les cailloux de sa chaussure pour poursuivre son chemin, on écarte en effet parfois ses scrupules pour avancer.

- Au sens

figuré « retirer les cailloux de nos chaussures » veut ainsi dire « nous libérer de nos scrupules ».

- Mais telle

n'est pas l'intention de ceux qui militent en faveur du retour des bancs publics.

- A

l'exception peut-être des amoureux qui s'y bécotent…